

War ar menez pastored



War ar me nez ar bas to red a greiz di wall o den ve
 A berz Dou é eur bur zud bras war an dou ar a zo hoar
 Hag ar bas to red e tre zo an eil d'e gi le a la
 En eur c'haou di gor d'an am zer ha war eun tam mig plouzas
 E vel ar bas to red sen tus ouz an ë lez o doa bet



di gou, ker kent en noz skle ri jen net o deus kle vet e barr an
 ve zet hag an ë lez a res pon tas eur Zal ver e vi doh zo
 va re ker zom bre ma ig ni a we lo or Zal ver or Mestr hag or
 ten net e no e wel jont ar Zal ver ar bu ge lit ne vez mal
 kle vet Ni hoh a dor Ma big Je sus e pad an noz vez man ben

Refrain



nen vou. Nouel, Nouel, Nou-el da Je sus Nouel, Nouel, Nou-el da Je sus.
 ga net
 Rou e
 hu ret
 ni get

1- War ar menez ar bastored
 A greiz diwall o denvedigou,
 Kerkent en noz sklerijennet
 O deus klevet e berr an nenvou:
 R/ Nouel! Nouel! Nouel da Jézuz (Bis)

1-Sur la montagne, les pâtres,
 qui gardaient leurs moutons,
 en la nuit illuminée
 ont entendu du haut des cieux:
 Noël, Noël, Noël à Jésus.

2- A berz Doue eur burzud bras
 War an douar a zo c'hoarvezet;
 Hag an elez a respontas
 "Eur Zalver evidoh zo ganet".

2-Par la volonté de Dieu, un grand miracle
 est arrivé sur la terre
 et les anges répondirent:
 un Sauveur nous est né.

3- Hag ar bastored etrezo
 an eil d'egile a lavare:
 Kersom, bremaig ni a welo
 Or Zalver, or Mestr hag or Roue .

3-Et les pâtres entre eux,
 l'un à l'autre disaient:
 partons, tout à l'heure nous verront
 notre Sauveur, notre maître.

4- En eur c'hraou digor d'an amzer
 Ha war eun tammig plouz astennet
 Eno e welijont ar Zalver,
 Ar bugelig nevez-malhuret .

4-En une crèche ouverte à tout temps,
 sur un peu de paille allongé
 c'est là qu'ils voient le Sauveur,
 le petit enfant nouveau-né

5- Evel ar bastored sentus
 Ouz an ëlez o-doa bet klevet,
 Ni hoh ador, Mabig Jezuz,
 Epad an nozvez-man benniget .

5-Come les pâtres, obéissant à la voix des anges
 qu'ils avaient entendus
 Nous vous adorons,
 enfant Jésus, en cette nuit bénie.

6- Evel gwechal bolz an nevou,
 An iliz a zo sklerigennet;
 Kinignom oll or halonou
 D'or Mabig Jesus muia karet.

6-Come jadis la voute des cieux
 L'église est toute illuminée
 offrons tout notre cœur
 à l'enfant jésus bien-aimé